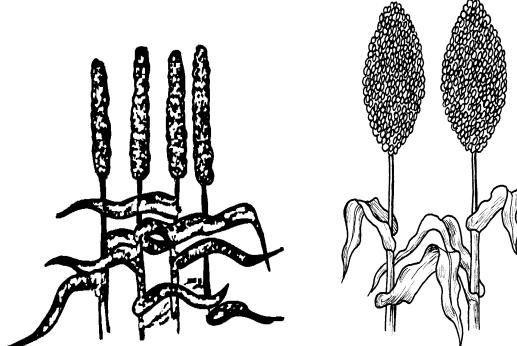


# KÛJI KANA MASARAKA NÎ

## SÛRAN̄ MBO



asee soror

millet

*le mil*

دخن

kâcamuu

sorghum

*le sorgho*

ذرة

A Massalit language lexicon  
with pictures

*Un lexique de la langue massalit  
avec des images*



# KÛJI KANA MASARAKA NÎ SÛRAN MBO

A Massalit language lexicon  
with pictures

*Un lexique de la langue massalit  
avec des images*

Association SIL  
B.P. 4214, N'Djaména,  
TCHAD

2011

*Langue: massalit, parlée au Tchad dans la Préfecture d'Assoungha et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.*

*Language: Massalit, spoken in Chad in the Assoungha prefecture and in Sudan, especially in the Federal State of West Darfur.*

*Genre: littérature didactique*

*Genre: Didactic literature*

**Illustrations:** Youssouf Mbodou, Edji Mahmout, Mbanji Bawe Ernest,  
SIL International Illustrations, Adam Daud Hisen

*Adaptation de l'ouvrage paru en toubou/français sous le titre: *Kîtab tarju gubudi-in tudaga yê naharka yê (Mon premier livre de vocabulaire toubou et français)* (1999) par Louise McKone, Abdel-Salam Wahali Brahim, Edji Mahmout, Kalli Mahamat, Mark Ortman (Kandamaï).*

Adaptation of a work in Toubou/French published as *Kîtab tarju gubudi-in tudaga yê naharka yê (My first vocabulary book in Toubou and French)* (1999) by Louise McKone, Abdel-Salam Wahali Brahim, Edji Mahmout, Kalli Mahamat, Mark Ortman (Kandamaï).

© 2010, 2011 Association SIL

2<sup>ème</sup> édition: 2000 exemplaires / 2000 copies

## Kana gîlangu ndâjin gureya

Kûju gi ndira kana masaraka nî hille Kuma Rebem enaye. Ndira gi Angela Prinz mbo Eunice Kua mbo Marthinus Steyn mbo. Hâbuto kûji Tubu nîm ninda molok ndâjin nañ enaye. Kana masaraka nunduña wi dûkum Bredjing mbo Treguine mbo hille Kuma Rebe mbo Adré mbo lon enaye. Ka i de dummo kana masaraka landir nîkelawi Abubakar Aduma Adam nuñ Harun Idriss Yakub nuñ Juma Ibrahim Harun nuñ Ishak Kamis Mahamat nuñ Ilyas Dahiya Ismail nuñ Abdalla Mahamat Ibrahim nuñ ye.

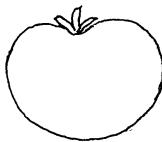
## Foreword

This picture dictionary was put together by the Massalit language development team in Hadjer Hadid: Angela Prinz, Eunice Kua and Marthinus Steyn. It is adapted from a Toubou-French picture dictionary. The Massalit words were given by Massalit people from the Bredjing and Treguine refugee camps, Hadjer Hadid and Adré. Final check of the Massalit words was done by Abubakar Aduma Adam, Harun Idriss Yakub, Juma Ibrahim Harun, Ishak Kamis Mahamat, Ilyas Dahiya Ismail and Abdalla Mahamat Ibrahim.

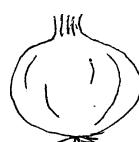
## Avant-Propos

*Ce dictionnaire avec des images a été produit par l'équipe de développement de la langue massalit à Hadjer Hadid: Angela Prinz, Eunice Kua et Marthinus Steyn. Il est adapté d'un dictionnaire visuel Toubou-Français. Les mots massalit ont été fournis par des Massalits des camps de réfugiés de Bredjing et Treguine, de Hadjer Hadid et d'Adré. Le contrôle final des mots massalit a été fait par Abubakar Aduma Adam, Harun Idriss Yakub, Juma Ibrahim Harun, Ishak Kamis Mahamat, Ilyas Dahiya Ismail et Abdalla Mahamat Ibrahim.*

## Inaniña: sîngée nin mbo landi mbo



birinjal  
tomato  
*une tomate*  
طماطم



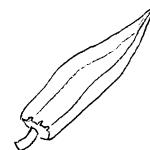
basal  
onion  
*un oignon*  
بصل



tûm  
garlic  
*l'ail*  
ثوم



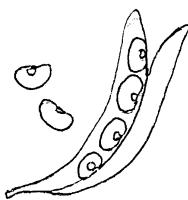
chette  
chili pepper  
*un piment*  
فلفل



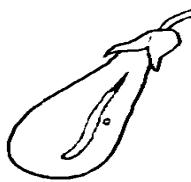
alinji  
okra  
*un gombo*  
بامية



gonja  
cucumber  
*un concombre*  
تبش / عجور



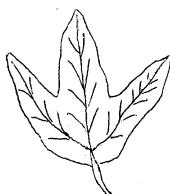
ûsee  
beans  
*des haricots*  
لوبيا



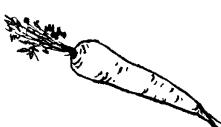
birinjal dûngi  
eggplant  
*une aubergine*  
باذنجان



lâmun  
lemon  
*un citron*  
ليمون



gâmarku  
hibiscus  
*l'oseille*  
كركدي



jazar  
carrot  
*une carotte*  
جزر



bumbay  
sweet potato  
*une patate douce*  
بطاطا حلوة



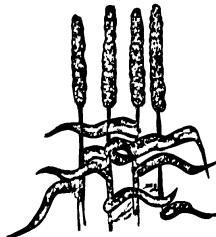
rûsuge  
pumpkin  
*un potiron*  
قرعه



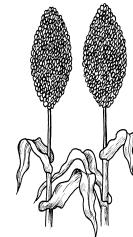
**angale**  
cassava  
*le manioc*  
بفرة



**ababat**  
maize /corn  
*le maïs*  
ام ابات



**asee soror**  
millet  
*le mil*  
دخن



**kâcamuu**  
sorghum  
*le sorgho*  
ذرة



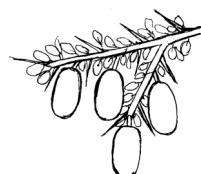
**fil**  
peanut  
*une arachide*  
فول السوداني



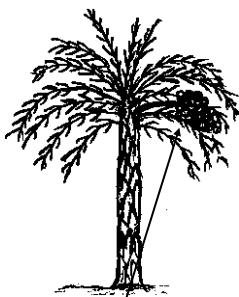
**kûkurum**  
groundnut  
*un pois de terre*  
ابن قوي



**kunji**  
tamarind  
*le tamarin*  
ارديب



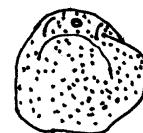
**ginda**  
soap tree  
fruit  
*le fruit du savonnier*  
هجلبيج



**tumur**  
date  
*une datte*  
بلح



**âbari**  
fig  
*une figue*  
تين



**dum**  
doum palm fruit  
*un doum*  
دوم



**kurca**  
jujube  
*une jujube*  
نبق



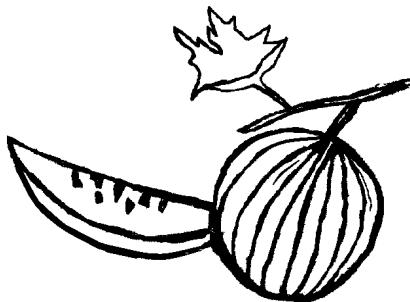
mus  
banana  
*une banane*  
موز



monge  
mango  
*une mangue*  
مانجو



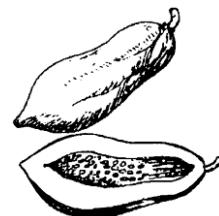
kâyi  
grape  
*une grappe de raisins*  
عنب



arkanji  
watermelon  
*une pastèque*  
بطيخ



juwafa  
guava  
*une goyave*  
جوافة



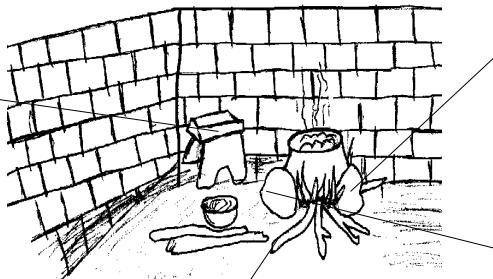
bambus  
papaya  
*une papaye*  
باباى



nana  
mint  
*la menthe*  
عنانع

# Tanji tan mamunta

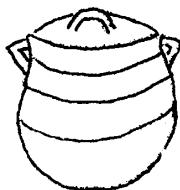
kûti  
stool  
*un tabouret*  
بنبر



sirandi  
hearth  
*un foyer*  
لداي

ânggee  
wood  
*le bois*  
حطب

wasi  
fire  
*le feu*  
نار



dûrti  
pot  
*une marmite*  
برمة

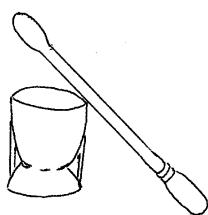
suta  
pot  
*une marmite à sauce*  
برمة



isarti  
stirrer  
*un baton à remuer*  
مفراكة



âburandi  
stirrer  
*un baton à remuer*  
مفراكة

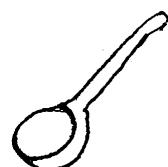


kûnduk  
mortar  
*un mortier*  
فندق

hamuda  
pestle  
*un pilon*  
مدقة



karbal  
sieve  
*un tamis*  
غربال



anjolo  
ladle  
*une louche*  
مغرافه / كمشة



nami  
oil  
*l'huile*  
زيت



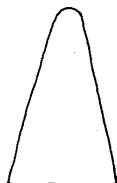
jas  
kerosene  
*le pétrole*  
جاز



gazaza  
bottle  
*une bouteille*  
قرازة

jarkana / jîrgis  
jerrycan  
*un bidon*  
جركان

kop  
tin / can  
*une boîte*  
علبة



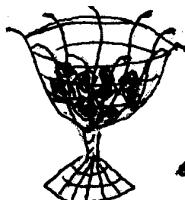
ango  
salt  
*du sel*  
ملح

sukkar  
sugar  
*du sucre*  
سكر

sôgi  
flour  
*la farine*  
دقائق

joka  
knife  
*un couteau*  
سكين

kibirit  
matches  
*des allumettes*  
كيريت



mangat  
brazier  
*un brasero*  
كانون

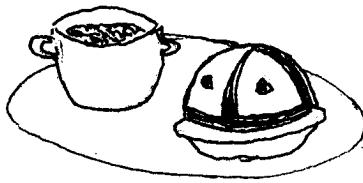
kicimi  
charcoal  
*le charbon*  
فح

ararti  
live coal  
*la braise*  
جمر



wângi  
millstone  
*une meule*  
مرحافة

kondola  
millstone  
*une pierre à écraser*  
مرحافة



su                  **nuguri**  
sauce              porridge  
*la sauce*        *la boule*  
ملاح              عصيدة

sufura              sufura  
tray                tray  
*un plateau*        صفرة  
كورة



barrad              chaye  
teapot              tea  
*une théière*       *le thé*  
براد                شاي

kubbaye              kubbaye  
glass                glass  
*un verre*            كبایي

sabbara              sabbara  
thermos flask      thermos  
*un thermos*        صبارۃ



finjal              sufura sibina / aset  
cup                 plate  
*une tasse*        *une assiette*  
فنجال              صفرة

san                 san  
dish / bowl        un bol  
صحن



**malinga**  
spoon  
*une cuillère*  
ملعقة



**ibirik**  
plastic kettle  
*une bouilloire*  
ابريق



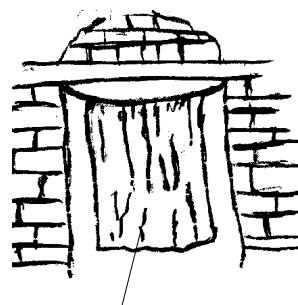
**kos**  
mug  
*un gobelet*  
كوب



**dokoro**  
large water pot  
*un canari*  
زير



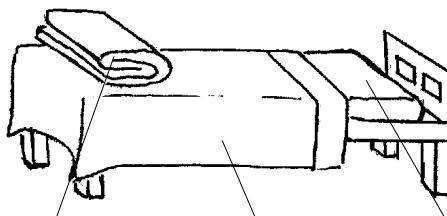
**guñugi**  
small water pot  
*une jarre*  
جر



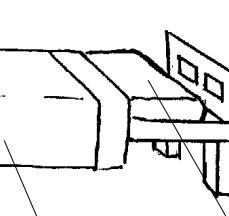
**darga**  
curtain  
*un rideau*  
ستارة



**makhadda**  
pillow  
*un oreiller*  
مخدة



**battaniye**  
blanket  
*une couverture*  
بطانية

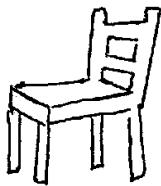


**milaye**  
sheet  
*un drap*  
ملایة

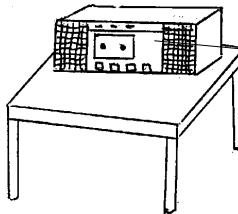


**kaara**  
bed  
*un lit*  
سرير

**martaba**  
mattress  
*un matelas*  
مرتبة

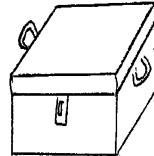


kursi  
chair  
*une chaise*  
كرسي

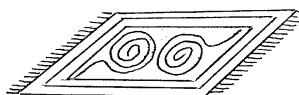


târbeza  
table  
*une table*  
طربزة

râdiye  
radio  
*une radio*  
راديو



santa  
trunk  
*une malle*  
صندوق



sallay  
carpet  
*un tapis*  
مصلاي



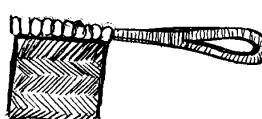
baji  
mat  
*une natte*  
برش



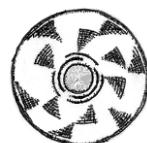
kudusi  
broom  
*un balai*  
مكنسة



guffa / kokotandi  
basket  
*un panier*  
سلة

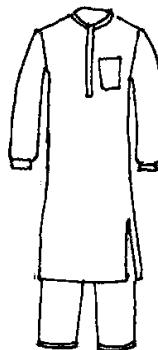


habbabá / wis ieg  
fan  
*un éventail*  
هبابة



andabala  
woven dish  
*un van*  
برطال

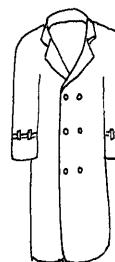
## Ndûm mâci



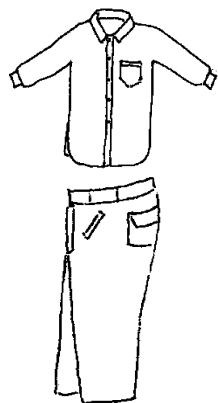
wedegelde  
mbo libas  
mbo  
djellaba  
*une djellaba*  
كبتان



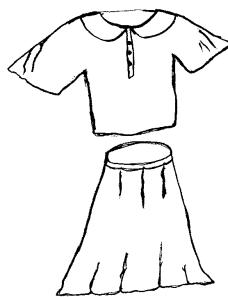
mîdi  
dress  
*une robe*  
فستان



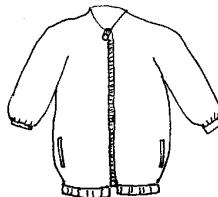
kâbuti  
coat  
*un manteau*  
كبوت



gamis  
shirt  
*une chemise*  
قميص  
mantalon  
pants  
*un pantalon*  
بنطلون



buluza  
blouse  
*une blouse*  
بلوزة  
iskirti / jup  
skirt  
*une jupe*  
أسكريت



fânile  
T-shirt  
T-shirt  
فنيلة  
suweter  
jacket  
*un blouson*  
سويتر



tûnjuma  
turban  
*un turban*  
عمة



tara  
headscarf  
*un voile*  
طربة



**berjen ndetta**  
flip-flops  
*des tongues*  
نعال



**matafilta**  
shoes  
*des chaussures*  
مرکوب



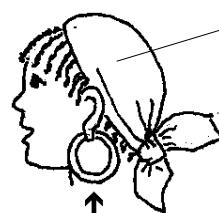
**churaba**  
socks  
*des chaussettes*  
شراب



**naddara**  
spectacles  
*des lunettes*  
نظارة



**juzulan**  
purse  
*un porte-monnaie*  
جزلان



**kimar**  
bandana  
*un foulard*  
مندل

**darsalim / dingila**  
earring  
*une boucle d'oreille*  
خرص / حلاقات



**ñelenjaye / kodirta**  
necklace  
*un collier*  
عقد



**njindi**  
bracelet  
*un bracelet*  
سوار



**koyona**  
ring  
*une bague*  
خاتم



**sa**  
watch  
*une montre*  
ساعة

# Ndû kangi ta

uyogi  
forehead  
*le front*  
جبين

durmi  
nose  
*le nez*  
أنف

ŋegegemí  
chin  
*le menton*  
ذقن

kiji  
hair  
*les cheveux*  
شعر

kogi  
eye  
*un œil / les yeux*  
عين

## KÛJO

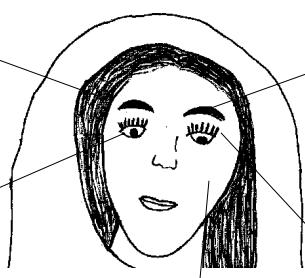
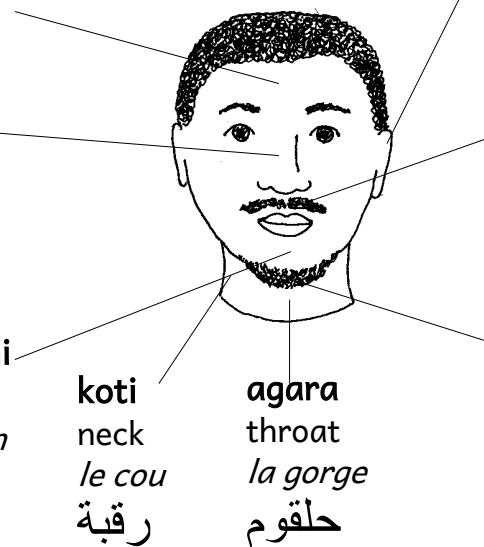
head  
*la tête*  
رأس

koye  
ear  
*une oreille*  
أذن

kâmari  
beard  
*la barbe*  
لحية

kûmi  
eyebrow  
*un sourcil*  
حاجب

ŋîram  
eyelash  
*un cil*  
رموش

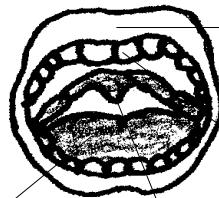


## KANA

mouth

*la bouche*

فم



kana

lip

*une lèvre*

شفة

gelmendi

tongue

*la langue*

لسان

halaga

uvula

*la luette*

لهاة

kâciñe

tooth

*une dent*

سن

## kataf

shoulder

*une épaule*

كتف

gâli

chest

*la poitrine*

صدر

kûni

stomach

*le ventre*

بطن

dumi

navel

*le nombril*

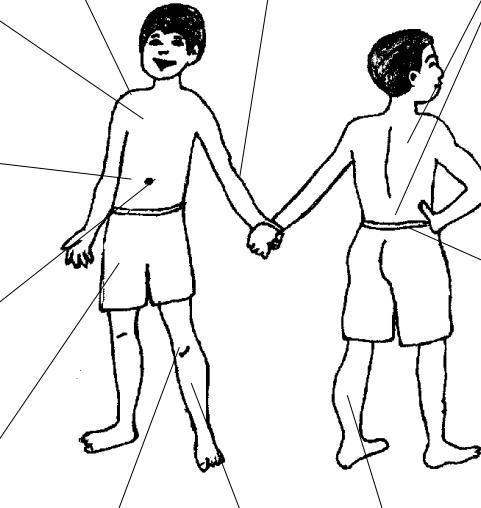
سرة

awa

thigh

*la cuisse*

فخذ



kâru

arm

*un bras*

ذراع

sargi ; ku

back

*le dos ; les reins*

ظهر

môtorkoñi

elbow

*le coude*

مرفق / كوع

gîre

waist

*la taille*

صلب

JO

leg

*la jambe*

رجل

## KORO

hand

*la main*

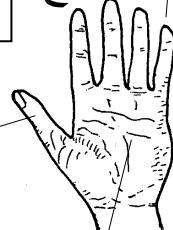
يد

## nagaram

finger

*le doigt*

أصبع



dala

thumb

*le pouce*

أبهام

kûri

palm

*la paume*

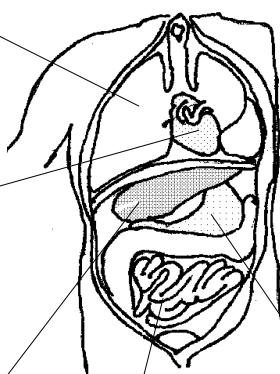
كف

## afafaj

lungs

*les poumons*

رآة



kûri

heart

*le cœur*

قلب

## ŋatina

liver

*le foie*

كبد

## kûñinanga

intestines

*les intestins*

مصران

## JO DÂWI

foot

*le pied*

قدم



## nagaram

toe

*l'orteil*

أصبع

## jo kogi

ankle

*la cheville*

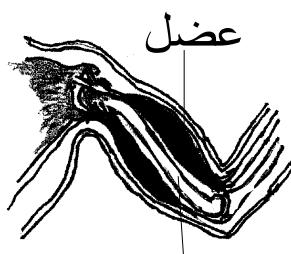
كعب

## adinqisiti

hé l

*le talon*

مؤخر القدم



## lukluk

muscle

*le muscle*

عضل

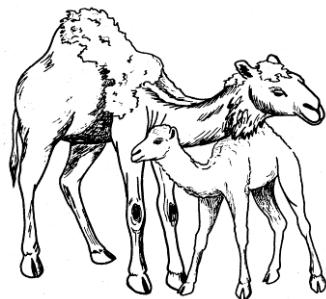
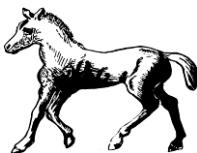
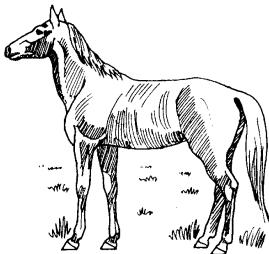
## konji

bone

*un os*

عظام

## Malta mbo sede mbo hacharatta mbo

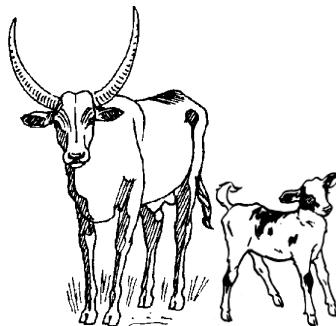
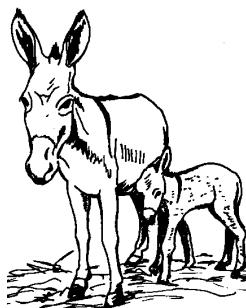


bere  
horse  
*un cheval*  
جُواد  
حصان

**bartala /**  
**barndala**  
foal / colt  
*un poulain*  
مهر

dîri  
camel  
*un cha-*  
meau  
جمل

diye  
camel calf  
*un chameleon*  
فصيل

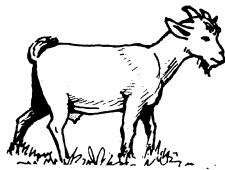


leri  
donkey  
*un âne*  
حَمَار

**bartala /**  
**barndala**  
donkey colt  
*un ânon*  
دَحْش

de  
cow  
*une vache*  
بقرة

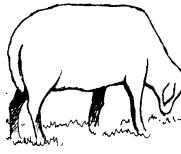
dakala  
calf  
*un veau*  
عجل



**sî**  
goat  
*une chèvre*  
انزایة /  
معزة



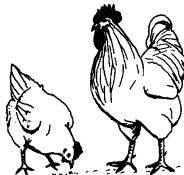
**njakala**  
kid  
*un cabri*  
سخل



**âjawi**  
sheep  
*une brebis*  
ضأن



**armbala**  
lamb  
*un agneau*  
حمل



**kokori**  
chicken  
*une poule*  
دجاجة



**dik**  
rooster  
*un coq*  
ديك



**tarmba**  
duck  
*un canard*  
بطة



**înje**  
dog  
*un chien*  
كلب



**înjala**  
puppy  
*un chiot*  
جرو



**bâtu**  
cat  
*un chat*  
هرة



**natu**  
kitten  
*un chaton*  
قط



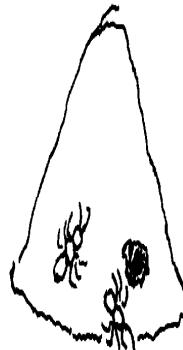
**hamam**  
pigeon  
*un pigeon*  
حمامه



**gorte-gorte**  
spider  
*une araignée*  
عنكبوت



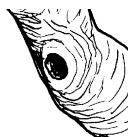
**atiye**  
ant  
*une fourmi*  
نملة



**irgi**  
termite  
*un terme*  
أرضة



**tîniŋgi**  
bee  
*une abeille*  
نحلة



**aburŋula**  
wasp  
*une guêpe-maçon*  
زنبور



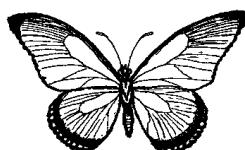
**anjulgi**  
mosquito  
*un moustique*  
بعوض



**aŋiŋgi**  
fly  
*une mouche*  
ذبابة



**arko**  
grasshopper  
*un criquet*  
جراد



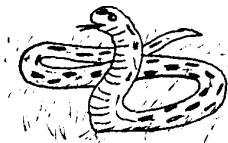
**afurfuraŋgi**  
butterfly  
*un papillon*  
فراشة



**ajŋgeti**  
tick  
*une tique*  
ابن قردان



**akiŋgi**  
louse  
*un pou*  
قمل



**tarangi**  
snake  
*un serpent*  
دابي

**kachirke**  
frog  
*une grenouille*  
ضفدعه

**tîringé**  
scorpion  
*un scorpion*  
عقرب

**ju**  
mouse  
*une souris*  
 فأرة



**kurkuri**  
bat  
*une chauve-souris*  
خفاش

**densemjemi**  
hedgehog  
*un hérisson*  
قنفذ

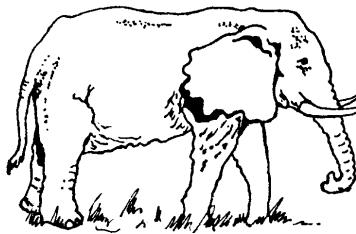
**maama**  
rabbit  
*un lapin*  
أرنب



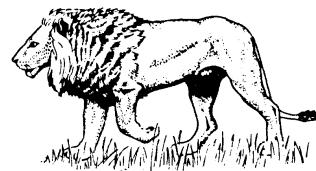
**meskeje**  
rock hyrax  
*un daman*  
أرنب الصخور

**fatarngi**  
monitor lizard  
*un varan*  
ورل

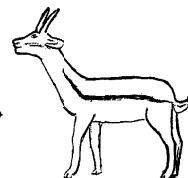
**lira**  
chameleon  
*un caméléon*  
حرباء



**munji**  
elephant  
*un éléphant*  
فِيل



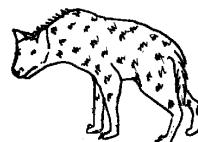
**amara**  
lion  
*un lion*  
اسد



**jergi**  
gazelle  
*une gazelle*  
غزال



**ηâwre**  
jackal  
*un chacal*  
بعشوم



**âwiye**  
hyena  
*une hyène*  
مرفعين



**alingi**  
ostrich  
*une autruche*  
نعم



**gânji**  
crocodile  
*un crocodile*  
تمساح



**adingi**  
baboon  
*un babouin*  
تقل



**gurgi**  
monkey  
*un singe*  
بوبو / قرد



**kuci**  
bird  
*un oiseau*  
طير



**kuno**  
fish  
*un poisson*  
سمك

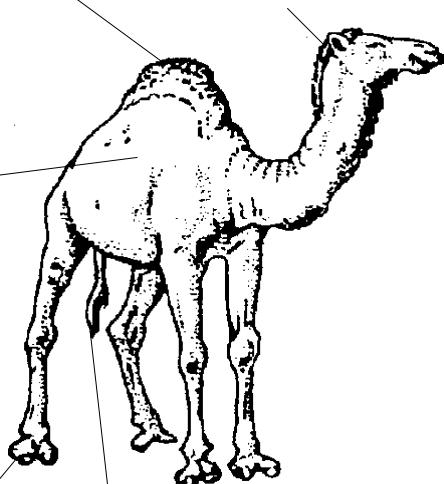
**guye**  
hump  
*une bosse*  
سلامة

**tebeberi**  
mane  
*la crinière*  
سفيفة

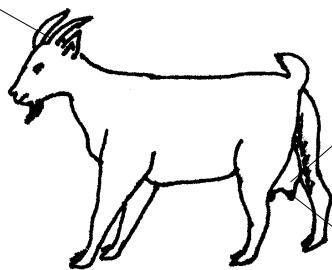
**bara**  
skin  
*la peau*  
فروة

**jo duluf**  
hoof  
*un sabot*  
ذلف

**kura**  
tail  
*la queue*  
ذنب



kâmi  
horn  
*une corne*  
قرن



toyi  
udder  
*un pis*  
درة  
انجوني  
nipple  
*un trayon*  
ثدي

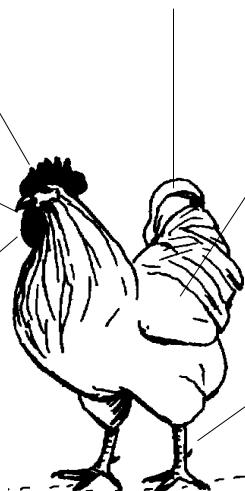
circira  
comb  
*la crête*  
عرف

endelndelen  
tail feather  
*la plume de la queue*  
ريش هنا الذنب

kana  
beak  
*le bec*  
منقار

nefeleldi  
wing  
*une aile*  
جناح

nagara  
wattles  
*des barbillons*  
لقالق



dakina  
spur  
*un ergot*  
عشبور

# Âsurtu geya



**gokora**

clearing the field  
*préparer le champ*

تصليح الزرع

**ndisa**

sowing  
*le semis*

يزرع



**goya**

weeding  
*le binage*

حرث

**jangab**

second weeding  
*le désherbage*

الحرث الثاني



**asee gefera**

harvesting  
*la récolte*

حصاد



**asee dora**

threshing

*le battage*

دق

**asee njura**

winnowing

*le vannage*

دران



**asee jira**

measuring out

*mesurer*

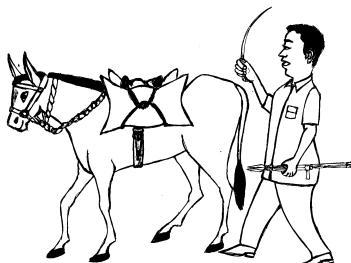
مكيال

**asee loyka**

bagging

*verser dans les sacs*

تعبئة



**asee lar geya**

transport

*le transport*

نقل العيش

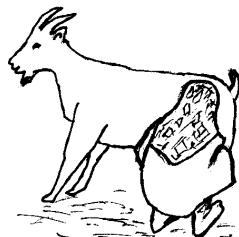
**domonggam loyka**

storing

*le stockage*

صبيين العيش في الدبنقة

# Malta nî kidime



jî tike.

She is milking.

*Elle traite.*

تحلّب.



kariyo

milk jug

*une baratte*

كريو

jî bororo

fresh milk

*le lait*

لين حليب

jî jumma

sour milk

*le lait caillé*

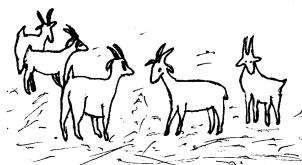
لين روب

ñami de ta

butter

*le beurre*

زبدة



raye

goatherd  
*un berger*

راعي

akokoya

stone

*une pierre*

حجر / صخراً

Tîce nara îne.

The goats are grazing.

*Les chèvres sont en train de paître.*

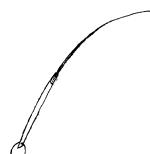
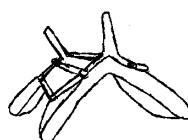
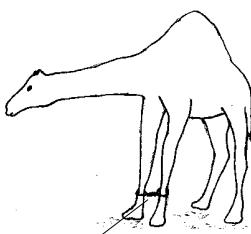
الاغنام ترتع.

zârdig

sling

*une fronde*

مقلع



git

fetter

*une entrave*

قيد

silsile

halter

*un rêne*

رسن

hawuye

saddle

*une selle*

بعسور

ber

whip

*un fouet*

سوط

# Sûgko geya



dukan  
shop  
*une boutique*  
دكان



**batariye**  
torch /  
flashlight  
*une torche*  
بطارية



**hajar batariye**  
battery  
*une pile*



**sabuna**  
soap  
*un savon*  
صابونة



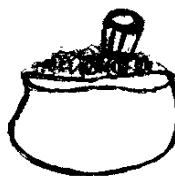
**gonaye**  
padlock  
*un cadenas*  
طبلة



**baskawit**  
biscuits  
*des biscuits*  
بسكويت



**halawa**  
sweets  
*des bonbons*  
حلواة



**gech**  
tea  
*le thé*  
شاي



**riya**  
perfume  
*le parfum*  
عطر

# Kidime kâddur

**makana**

sewing machine

une machine à cou-dre

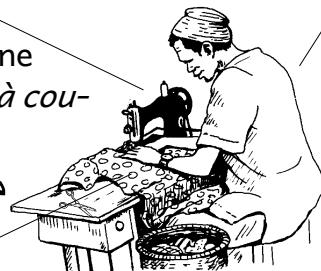
ماكنا خياطة

**kûti**

cloth

le tissu

قماش



târzi / binije

nunte

tailor

un tailleur



**magas**

scissors

des ciseaux

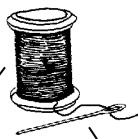
مقص

**aniri**

thread

le fil

خيط



**illin / ibre**

né dle

une aiguille

أبرة

**susta**

zip

une fermeture éclair

سستا



**zirar**

button

un bouton

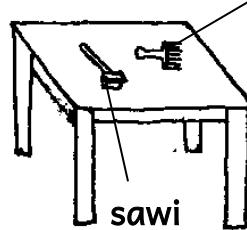
زرارة

**suwafa**

mirror

un miroir

مرآية



**kulal /**

**kûjo isirteg**

comb

un peigne

مشط

**sawi**

razor

un rasoir

موس

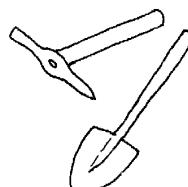
mâstarina  
trowel  
*une truelle*  
مسطرين



kâbangar  
straw hat  
*un chapeau de paille*  
قيه

nîmegî  
mason  
*un maçon*  
بناء

tûb  
brick  
*une brique*  
طوب

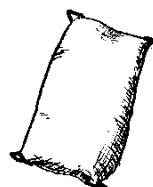


azama  
pick-axe  
*une pioche*  
معول

korek  
spade  
*une pelle*  
كوريك

asimenti  
cement  
*le ciment*  
أسمنت

berwita  
whé Ibarrow  
*une brouette*  
عربة يد

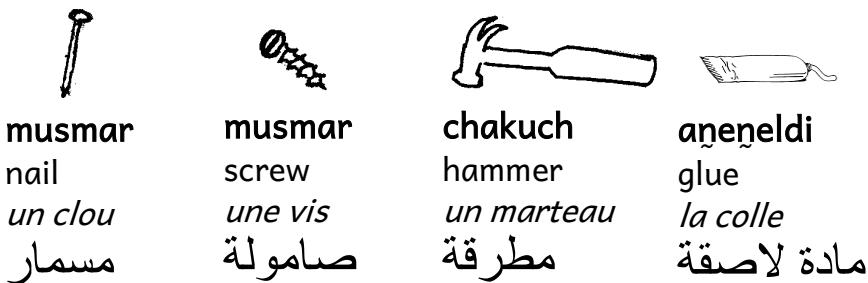
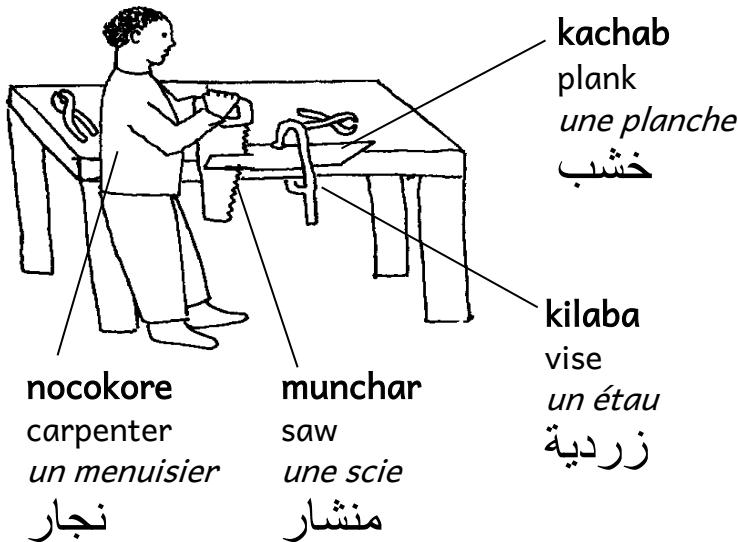


kule  
blacksmith  
*un forgeron*  
حداد

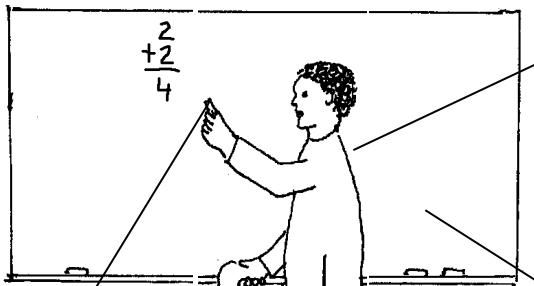
bosongo  
bellows  
*un soufflet*  
نفخة

tîmandi  
anvil  
*une enclume*  
سندالة

kilaba  
tongs  
*les tenailles*  
كماشة



<b>târbeza</b>	<b>duruj</b>
desk	drawer
<i>un bureau</i>	<i>un tiroir</i>
طربیزة	درج



tabchira

chalk

*une craie*

طبيشة

âfandi / gâr nindigeg

teacher

*un enseignant*

معلم

sabbura / lâwe kâddi

blackboard

*un tableau noir*

سبورة

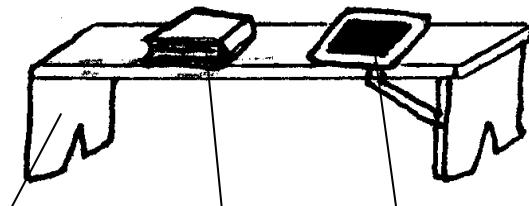


waragata

paper

*le papier*

أوراق



kûti

bench

*un banc*

كنبة

kitab

book

*un livre*

كتاب

lâwe sibina

slate

*une ardoise*

لوح

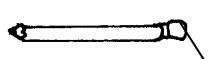


galam

pen

*un bic*

قلم حبر



galam

pencil

*un crayon*

قلم رصاص



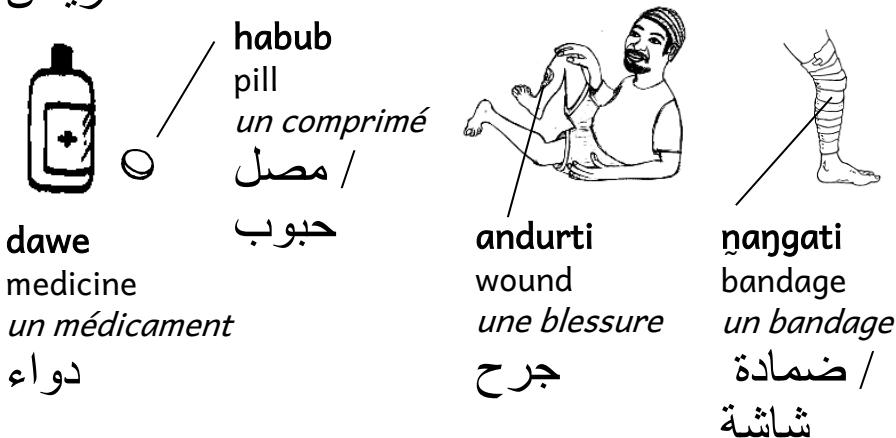
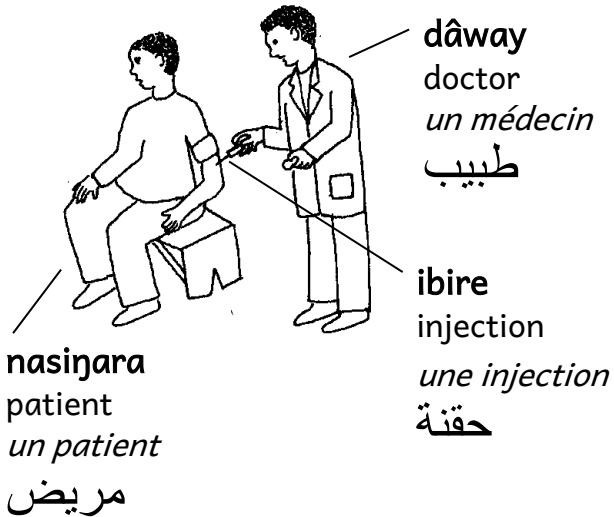
inikaye

sharpener

*un taille-*

*crayon*

مبراة



# Tono

tanji

hut

*une case*

قطية / كوزي



dûsuñjo

door

*une porte*

باب

oda

brick building

*une maison  
en briques*

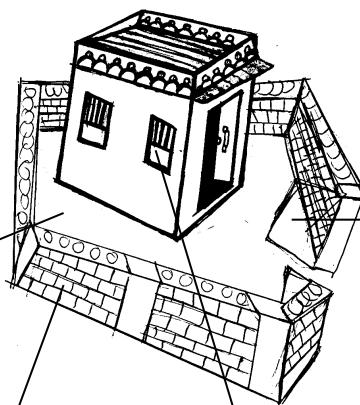
حرة

sirami

courtyard

*une cour*

صالة



dinjarti

gate

*un portail*

بوابة

tatar

wall

*un mur*

سور

barrangi

window

*une fenêtre*

نافذة



giringe

shelter

*un hangar*

ركوبة

## Tîrimbil tan hâbutu



tîrimbil

car / truck

une voiture / un camion

عربة

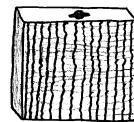


yayta

leaf springs

les ressorts

فَائِصٌ



lediyeter

radiator

le radiateur

مُبَرَّدٌ



korona

axle

le pont arrière

كرونة

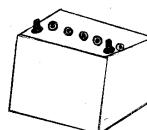


adim

exhaust pipe

le pot d'échappement

عَادِمٌ



batariye

battery

une batterie

بطارِيَّة



namek

jack

un cric

افريتة



zaradiye

pliers

une pince

زَرْدِيَّة

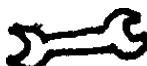


mufak

screwdriver

un tournevis

مَفَكٌ



mufta

spanner

une clé

مَفْتَاحٌ



musmar

bolt

un boulon

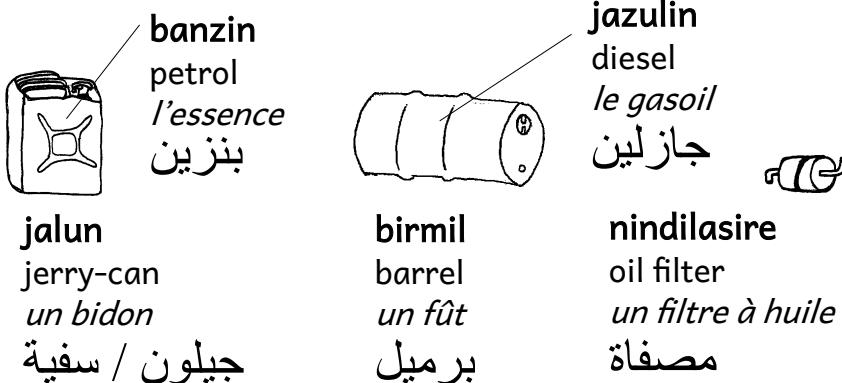
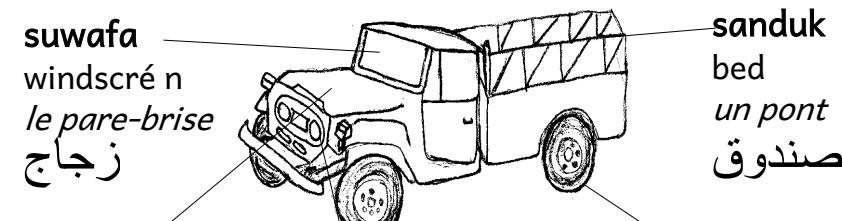
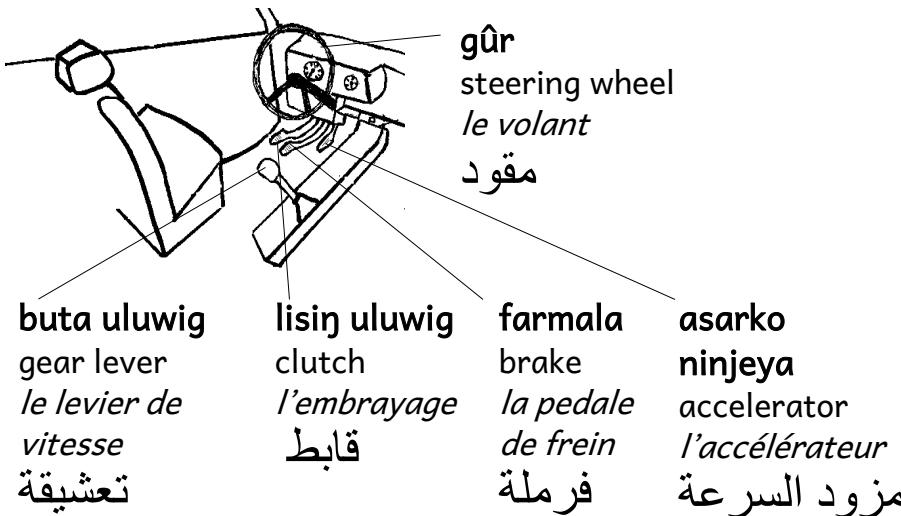
مسمار

musmar kûjo

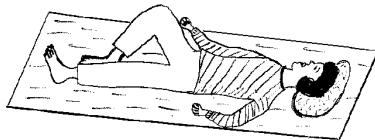
nut

un écrou

صَامُولَة



## Mi mige wi



Tibya.

He is lying down.

*Il est couché.*

يَسْتَلِقُ.

Tuŋuŋa.

He is sitting.

*Il est assis.*

يَجْلِسُ.

Tusula.

He is standing.

*Il est debout.*

وَاقِفٌ.



Tine.

He is eating.

*Il mange.*

يَأْكُلُ.

Tanje.

He is drinking.

*Il boit.*

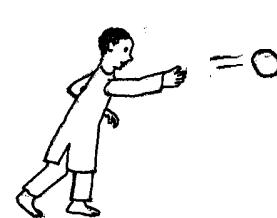
يَشْرَبُ.

Sa toyke.

He is pouring water.

*Il verse de l'eau.*

يَصْبِبُ الْمَاءً.



Tiye.

He is walking.

*Il marche.*

يَمْشِي.

Tinari.

He is running.

*Il court.*

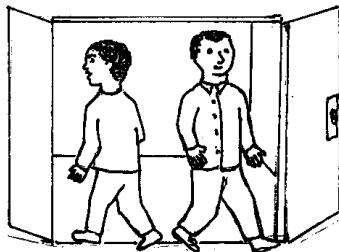
يَجْرِي.

Kumo tarcice.

He is throwing a stone.

*Il jette une pierre.*

يَزْقُلُ حَجْرًا.



**Tayi.**

He is coming in.

*Il entre.*

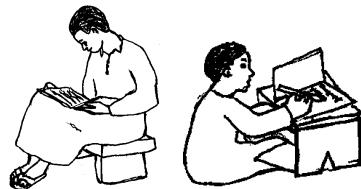
يدخل.

**Tijari.**

He is going out.

*Il sort.*

يخرج.



**Gâr tige.**

He is reading.

*Il lit.*

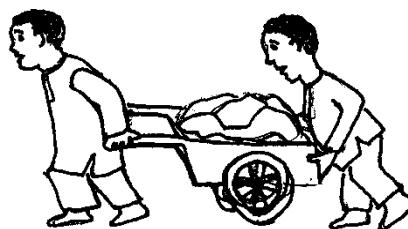
يقرأ.

**Katab tige.**

He is writing.

*Il écrit.*

يكتب.



**Ticinge.**

He is pulling.

*Il tire.*

يجر.

**Fallag tige.**

He is pushing.

*Il pousse*

يدفع.



**Ron tulusi.**

She is buying.

*Elle achète.*

يشتري.

**Ndîñ toroke.**

He is selling.

*Il vend.*

يباع.



**Tûduki.**

She is pounding.

*Elle pile.*

يسحق.



**Su tûre.**

She is cooking sauce.

*Elle prépare la sauce.*

تطبخ الملاح.



**Nuguru tiri.**

She is making porridge.

*Elle bat la boule.*

تطبخ.

A	B	C	E
ababat, 5	aset, 9	buluza, 12	endelndelen, 23
aburñgula, 19	asimenti, 29	bumbay, 4	F
adim, 34	atiye, 19	buta uluwig, 35	fallag tige, 37
adiŋgi, 21	awa, 15	C	farmala, 35
adiŋgisiti, 16	azama, 29	circira, 23	fasfas, 16
afafaj, 16	Â	CH	fatarŋgi, 20
afurfuraŋgi, 19	âbari, 5	chakuch, 30	fânile, 12
agara, 14	âburundi, 7	chaye, 9	finjal, 9
ajiŋgeti, 19	âfandi, 31	chette, 4	fil, 5
akiŋgi, 19	âjawi, 18	churaba, 13	fut nigeg, 31
akokoya, 26	âwuye, 21	D	G
alamat, 13	B	dakala, 17	galam, 31
alinji, 4	baji, 11	dakiŋa, 23	gamis, 12
aliŋgi, 21	bambus, 6	dala, 16	gazaza, 8
amara, 21	banzin, 35	darga, 10	gâli, 15
andabala, 11	bara, 22	dâway, 32	gâmarku, 4
andiyak, 18	barndala, 17	dâway kâciŋ nî, 32	gânji, 21
andurti, 32	barranji, 33	de, 17	gâr tige, 37
anjolo, 7	barrat, 9	denseŋgemi, 20	gech, 27
anjulgi, 19	bartala, 17	dik, 18	gefera, 24
angale, 5	basal, 4	dinjarti, 33	gelmendi, 15
ango, 8	baskawit, 27	diye, 17	ginda, 5
angonj, 23	batarkiye, 27, 34	dîri, 17	giringe, 33
aneneldi, 30	battaniye, 10	dokoro, 10	git, 26
anŋingi, 19	bâtu, 18	domonga, 25	gîre, 15
aniri, 28	ber, 26	dora, 25	gokora, 24
ararti, 8	bere, 17	dukan, 27	gonjaye, 27
arkanji, 6	berjen ndetta, 13	dum, 5	gonja, 4
arko, 19	berwita, 29	dumi, 15	gorte-gorte, 19
armbala, 18	binije nunte, 28	durmi, 14	goya, 24
asarko ninjeya, 35	birinjal, 4	durti, 7	guffa, 11
asee, 24, 25	birinjal dûŋgi, 4	duruj, 30	guŋugi, 10
asee soror, 5	birmil, 35	dûsuŋgo, 33	gurgi, 21

gûr, 35	jira, 25	kibirit, 8	kursi, 11
gûye, 22	jî, 26	kicimi, 8	kûjo, 14, 35
<b>H</b>	jî bororo, 26	kilaba, 29, 30	kûjo isirteg, 28
habbaba, 10	jî jumma, 26	kimar, 13	kûkurum, 5
habub, 32	jîrgis, 8	kitab, 31	kûmi, 14
hajar batariye, 27	jo, 15, 35	kîji, 14	kûnduk, 7
halaga, 15	jo dâwi, 16	kodirta, 13	kûñi, 15
halawa, 27	jo duluf, 22	kogi, 14	kûñinâja, 16
hamam, 18	jo kogi, 16	kokori, 18	kûri, 16
hamuda, 7	joka, 8	kokotandi, 11	kûti, 7, 31
hawuye, 26	ju, 20	konji, 16	kûti, 28
hâbuto kana katab	jup, 12	konndola, 8	<b>L</b>
igegi, 30	juwafa, 6	kop, 8	lar geya, 25
<b>I</b>	juzulan, 13	kora, 9	lâmun, 4
ibile, 28, 32	<b>K</b>	korek, 29	lâwe, 31
ibirik, 9	kachab, 30	koro, 16	lediyeter, 34
illin, 28	kadiño, 15	korona, 34	leri, 17
inikaye, 31	kalala, 14	kos, 9	libas, 12
iñe, 26	kana, 15, 23	kosi, 35	lira, 20
irgi, 19	karbal, 7	koti, 14	lisij uluwig, 35
isarti, 7	kachirke, 20	koye, 14	loyka, 25
iskirti , 12	kariyo, 26	koyorja, 13	lukluk, 16
<b>Î</b>	katab tige, 37	ku, 15	<b>M</b>
înjala, 18	kataf, 15	kubbaye, 9	magas, 28
înje, 18	katala, 15	kuci, 21	makana, 28
îrdi, 16	kaara, 10	kudusi, 11	makhadda, 10
<b>J</b>	kâbançgar, 29	kulal, 28	malinga, 9
jalun, 35	kâbuti, 12	kule, 29	mantalon, 12
janjab, 24	kâcamuu, 5	kumo, 36	mangat, 8
jas, 8	kâciñe, 15	kunji, 5	martaba, 10
jazar, 4	kâmari, 14	kuño, 21	masa, 31
jazulin, 35	kâmi, 23	kura, 22	matafilta, 13
jergi, 21	kâru, 15	kurca, 5	maama, 20
jarkana, 8	kâyi, 6	kurkuri, 20	mâstarina, 29

meskeje, 20	ŋ	sabbara, 10	tanje, 36	toyi, 23
milaye, 10	ŋatina, 16	sabbura, 31	tanji, 33	toyke, 36
mîdi, 12	ŋâvre, 21	sabuna, 37	tara, 13	tulusi, 37
monje, 6	N	sallay, 11	taranji, 20	tuman, 14
môtorkoñi, 15	ŋagara, 23	san, 10	tarca, 36	tumur, 5
mufak, 34	ŋagaram, 16	sanduk, 35	tarmba, 18	tunuña, 36
mufta, 34	ŋami, 8	santa, 11	tatar, 33	tusula, 36
munchar, 30	ŋami de ta, 26	sargi, 15	tayi, 37	tûb, 29
mungi, 21	ŋaŋgati, 32	sawarinta, 14	târbeza, 11,	tûduki, 37
mus, 6	ŋara, 26	sawi, 28	30	tûm, 4
musmar, 30, 34	ŋatu, 18	sidada, 9	târzi, 28	tûnjuma, 12
musmar kûjo, 34	ŋefefeldi, 23	silsile, 26	tebeberi, 22	tûre, 37
N	ŋegegemî, 14	sirami, 33	tibiya, 36	U
naddara, 13	ŋelenjaye, 13	sirandi, 7	ticiŋge, 37	uyogi, 14
namek, 34	ŋîram, 14	sî, 18	tike, 26	Ô
nana, 6	ŋuguri, 9, 37	sîŋge, 7	tiŋari, 36	ûsee, 4
nasijara, 32	O	sôgi, 8	tiŋe, 36	W
nindilasire, 35	oda, 33	su, 9, 37	tiri, 37	waragata, 31
nîmegi	R	sufura, 9	tiye, 36	wasi, 7
nocokore, 30	raye, 26	sufura sibina, 9	tîce, 26	wânji, 8
ND	râdiye, 11	sukkar, 8	tîmandi, 29	wedegelde, 12
ndisa, 24	riya, 27	susta, 28	tîŋari, 37	wis i geg, 10
ndîŋj, 37	ron , 37	suta, 7	tîniŋgi, 19	Y
NJ	rûsuge, 4	suwafa, 28, 35	tîrimbil, 34	yayta, 34
njakala, 18	S	suweter, 12	tîriŋge, 20	Z
njindi, 13	sa, 13	T	tollo, 15	zaradiye, 34
njura, 25	sa, 36	tabchira, 31	toroke, 37	zârdig, 26
				zirar, 28

### Hâbuto kâddurmo naci: ase - tîlo, asee - kâddur ye / ûse - tîlo, ûsee - kâddur ye

The doubling of the final vowel indicates the plural in words where the singular and plural are differentiated only by tone/stress/length. E.g. arko (singular), arkoo (plural).

*Le redoublement de la dernière voyelle indique le pluriel pour des mots où le singulier et le pluriel sont distingués seulement par le ton/l'accent/la longueur. Par exemple, arko (singulier), arkoo (pluriel).*

